



HỌC THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đi nghe bài học, xin [BỘ M VÀgrave;O ĐÂY](#)

HuyTrang xin kính chào quý vị thính giả. Trong bài học thành ngữ English American Style hôm nay, chúng tôi xin đem đến quý vị 2 thành ngữ có liên quan đến mặt việc đáng nói nhất của thời đại chúng ta đôi khi cũng gây phiền toái bởi vì nó đi vào khi nào đi xuống hàng ngày của chúng ta. Đó là cái từ nghe, tiếng Anh gọi là Clock, đánh vần là C-L-O-C-K. Hai thành ngữ mới này là Like clockwork và To turn back the clock. Chúng tôi xin nhắc lại, 2 thành ngữ mới này là Like clockwork và To turn back the clock.

Đúng học chúng ta biết ngày thi đấu được phát minh cách đây khoảng 500 năm, và là một trong các loại máy chúng ta dùng để đo thời gian và chính xác nhất. Vì thế đi vào không làm ai ngạc nhiên là trong hàng trăm năm nay người Mỹ dùng thành ngữ To run like clockwork để chỉ đi vào gì hoạt động một cách êm xuôi và đúng giờ giấc. Và đó là thành ngữ thứ nhất trong bài học hôm nay, với mặt chữ mới Clockwork đánh vần là C-L-O-C-K-W-O-R-K nghĩa là bộ máy đồng hồ.

Trong thí dụ thứ nhất sau đây, chị Pauline nói với mặt chữ chính trị gia mô tả cuộc vận động thành công của ông để được bầu làm thủ tướng trong một thành phố lớn ở Mỹ như sau:

AMERICAN VOICE: (PAULINE): I had a great staff working for me. We got to all my speeches on time, and my TV and newspaper ads worked fine. The campaign ran like clockwork and I won election by more than 50,000 votes.

TEXT: (TRANG): Chính trị gia này tuyên bố như sau: Tôi có một ban nhân viên giỏi làm việc cho tôi. Họ giúp tôi được các bài diễn văn đúng giờ, còn những bài quảng cáo của tôi trên đài truyền hình và trên báo cũng có hiệu quả. Cuộc vận động của tôi đã diễn ra đều đặn như cái máy và tôi đã thắng cử với 50,000 phiếu ưu tiên đi theo của tôi.

Những chữ mới mà ta cần biết là: Staff đánh vần là S-T-A-F-F nghĩa là ban nhân viên, On time đánh vần là O-N và T-I-M-E nghĩa là đúng giờ, và Ads đánh vần là A-D-S nghĩa là bài quảng cáo. Bây giờ mới quý vị nghe lại thí dụ vừa kể và để ý đến cách dùng thành ngữ To run like clockwork:

AMERICAN VOICE: (PAULINE): I had a great staff working for me. We got to all my speeches on time, and my TV and newspaper ads worked fine. The campaign ran like clockwork and I won election by more than 50,000 votes.

TEXT: (TRANG): Thành ngữ Like clockwork có thể dùng cho một người hay một con vật hay không? Thưa quý vị, dĩ nhiên là có. Trong thí dụ hai tiếp theo đây, chị Pauline nói về một con chó lúc nào cũng biết thức dậy đúng giờ :

AMERICAN VOICE: (PAULINE): I don't need an alarm clock to wake up in the morning. Right at six o'clock, regular as clockwork, there is the dog scratching at my door to let him out.

TEXT: (TRANG): Câu này có nghĩa như sau: Tôi không cần phải có đồng hồ báo thức để đánh thức tôi dậy mỗi buổi sáng. Cứ đúng 6 giờ, đều đặn như cái máy, con chó đều kêu cửa phòng tôi để đòi đi ra ngoài. Như ngụy ngữ mà ta cần chú ý biệt là: To Wake up đánh vần là W-A-K-E và U-P nghĩa là thức dậy, Regular đánh vần là R-E-G-U-L-A-R nghĩa là đều đặn, và To Scratch đánh vần là S-C-C-R-T-C-H nghĩa là gãi hay ào. Bây giờ mời chị Pauline cho nghe lại thí dụ này:

AMERICAN VOICE: (PAULINE): I don't need an alarm clock to wake up in the morning. Right at six o'clock, regular as clockwork, there is the dog scratching at my door to let him out.

TEXT:(TRANG): Khi chúng ta muốn dậy sớm hơn thì chúng ta thường quay ngược kim đồng hồ trên chiếc đồng hồ báo thức để chọn giờ mới. Người Mỹ gọi đó là To Turn back the clock. Thành ngữ này giờ đây có nghĩa là quay ngược thời gian để tìm lại thời kỳ mà ta cho là tốt đẹp trong quá khứ.

Trong thí dụ sau đây, chị Pauline nói về một cô già mà từng sống với thời kỳ quá khứ khi mọi việc đều vui vẻ có vẻ tốt đẹp hơn.

AMERICAN VOICE: (PAULINE): You know, life was simple then. I was young and healthy. The whole world was waiting for me. I sure wish there was some time machine I could use to turn back the clock to the 1940's

TEXT:(TRANG): C  gia n i l n đ i u m    c nh  sau: C c b n c  bi t không, cu c s ng v o th i đ o gi n đ  h n nhi u. L c đ o t i c n tr  v  kh e m nh. C  th  gi i ch  đ n t i. T i   c sao c  m t c i m y n o đ  đ  t i c  th  dùng đ  ng  c th i gian tr  l i th i th p ni n 1940.

Nh ng ch  m i trong th i đ  n y l : Life đ nh v n l  L-I-F-E nghi  l  đ i s ng, Healthy đ nh v n l  H-E-A-L-T-H-Y nghi  l  kh e m nh, v  World đ nh v n l  W-O-R-L-S-D nghi  l  th  gi i. B y gi  m i qu y v  nghe l i đ i u m    c c  a c  gia:

AMERICAN VOICE: (PAULINE): You know, life was simple then. I was young and healthy. The whole world was waiting for me. I sure wish there was some time machine I could use to turn back the clock to the 1940's.

TEXT:(TRANG): Tuy m    c nh  v y, song sau đ o c  l i nghi  đ n nh ng đ i u t t đ p c  a th i nay m  th i x  a không h  c . C  n i ti p nh  sau qua l i đ c c  a ch  Pauline:

AMERICAN VOICE: (PAULINE): I don't know. Back then, we did not have jet planes, computers, modern medicine, a lot of things that make life better. Maybe it's just as well that we can't turn back the clock after all.

TEXT:(TRANG): C  gia n i nh  sau: T i không bi t. V o th i đ o, ch ng t i không c  m y bay ph n l c, m y đ n to n, y h c hi n đ i, t c l  nhi u th  l m cho đ i s ng t t đ p h n. C  l  không v n ng  c th i gian l i đ  c c ng l  đ i u hay.

Nh ng ch  m i m  ta c n bi t l  Jet đ nh v n l  J-E-T nghi  l  ph n l c, v  Computer đ nh v n l  C-O-M-P-U-T-E-R nghi  l  m y đ n to n. B y gi  ch  Pauline s  cho ta nghe l i th i đ  n y:

AMERICAN VOICE: (PAULINE): I don't know. Back then, we did not have jet planes, computers, modern medicine, a lot of things that make life better. Maybe it's just as well that we can't turn back the clock after all.

TEXT:(TRANG): Thành ngữ To Turn back the clock Close và kết thúc bài học thành ngữ English American Style hôm nay. Như vậy là chúng ta vừa học được 2 thành ngữ mới. Một là Like clockwork nghĩa là chày đều như cái máy, và hai là To Turn back the clock nghĩa là quay ngược thời gian trở về quá khứ. Huy n Trang xin kính chào quý vị và xin hẹn gặp lại quý vị trong bài học tiếp.